



فرزان سجودي

مترجم رسمی زبان انگلیسی، شماره پروانه ۷۳۴، شماره دفتر
ترجمه: ۲۸۹
تهران، سه راه طالقانی، خیابان خواجه نصیر، نبش کوچه معززی،
پلاک ۲، واحد ۸
تلفن: ۷۷۶۴۹۶۲۵

FARZAN SOJODI

Official English Translator to the Judiciary I.R.I, Translation License No.: 734,
Official Translation Bureau No. 289
Unit 8, No. 2, Moazezi Alley, Khajenasir St., Taleghani Junction, Tehran
Telephone: +9821-77649625

توجه

اعتبار اسناد پلمپ شده منوط به موارد زیر است:
- تصدیق کپی‌های پیوست ترجمه با مهر و امضای مترجم رسمی
- عدم حاک و اصلاح در ترجمه
- مخدوش نبودن پلمپ

ATTENTION

Validity of the sealed documents shall be subject to:
- Certification of attached copies by the seal and signature of translator
- Non-alteration and/or obliteration in the translated text
- Intactness of the seal

Official translation from Persian

In the Name of God
Articles of Associations of
Iran Translators' Guild Union

Chapter One: General terms and Objectives

Article 1- Name: Iran Translators Guild Union

A specialized, non-political, nonprofit union registered by virtue of Guild Union License No.: A/42-2/469, under Reg. No.:30279 and National ID:10320822781, hereinafter will be referred to as "Union."

Article 2- Place: Iran; the Headquarters is situated in 1st Fl., Saraie Mahale Ghoba, Ziba St., North Shahid Nategh Nouri St. (Zomorod), Golnabi St., Pasdaran; Post Code: 19488410575, Post Box: 19395-1911. If needed and after securing permission from the Interior Ministry, the Union may establish branch or representative offices in other cities of Iran.

Articles 3- Nationality: Members of the Union are Iranian and have pledged their allegiance to the Constitution of the Islamic Republic of Iran.

Article 4-Objectives:

1. To preserve and support guild union rights of the members;
2. To preserve and support the interests of Iranian translators nationwide and to work toward improvement and upholding status of translation profession in the society and to improve social prestige and status of translators;
3. To organize and hold gatherings, scientific seminars, and meetings on translation for the members;
4. To improve translation education and research works;
5. To communicate with other groups active in translation fields in Iran and other countries;
6. To publish journal and run website;
7. To work toward realizing welfare of the members by establishing, for instance, housing cooperative; and
8. To find effective approaches and recommendations to the legal authorities in public organizations, and ministries.

Article 5- All activities within the limits of this Articles of Association shall be carried out after securing required license from legal authorities if needed by the laws.

Chapter two: condition and membership and types of membership

Article 6- All expert translators of foreign languages with the following conditions may apply for membership:

1. In the case of main members, A certificate from official authorities of the country stating knowledge of the holder in translation (i.e. at least a bachelors' degree in a foreign language field and or at least two translation works (book or articles) that are published publicly)
2. Any translator who does not meet the above conditions and works as interpreter, verbal translator, movie translator, and news translators need to present a work certificate if they work in credible public or private organizations. The certificate needs to clearly state their position as a translator in one of the above four areas. Otherwise, their employer need to send an official letter to the union and confirm satisfactory and successful completion of at least two works in one of the four areas.
3. Accepting contents of this Articles of Association;

Articles of Associations of: Iran Translators' Guild Union

4. Not being legally deprived from social rights;
5. Clear social and professional record;
6. Payment of annual membership fee;
Note: membership might be terminated upon the member's request, losing of membership conditions by the member, or request of the majority of the members of the Board of Directors and approval of the General Assembly.
7. Membership: the Union accepts two types of members:
 1. Main members with voting rights who are required to pay membership fee.
 2. Honorary members who have outstanding scientific research or study work records and may receive membership right upon recommendation by the Board of Directors and approval of the General Assembly.
Note 1- Non-Iranian honorary membership must be in compliance with the goals of the Islamic Republic of Iran and their merits and competency must be confirmed by the Commission of Article 10 of Parties Act.
Note 2- Such members are cultural ambassadors of Iran Translators Guild Union selected from among the scholars who have translated renowned Farsi literary works or have made great contribution in representing and introducing Iranian culture, art, and literature to other languages and as a result of their works, the international community has acquired better understanding of the ancient Iranian culture and civilization. These members might be also selected from among personalities recommended by Iranian cultural attachés in other countries.

Chapter Three: Organs

Article 8- Organs: General Assembly, the Board of Directors, and Inspector(s)

a. General Assembly

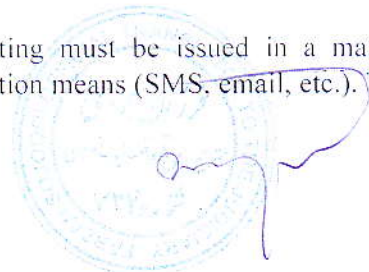
Article 9- General Assembly is the highest decision making body in the Union, which convenes ordinary, ordinary but in extra ordinary manner or extraordinarily.

Article 10- General Assembly shall be held once a year in October or November in compliance of the formalities noted herein. To enter session, half plus one main members must attend the meeting and approvals are legal when the majority of the attended members vote for them. Should the required number of main member fail to attend the Assembly, the meeting shall be held for the second time within one month with whatever number of participants. Ordinary General Assembly can be held extraordinary upon the request and call by the Board of Directors, the inspector, and/or one-third of all main members; in whatever case, agenda of the meeting must be specified in the written invitation.

Note 1- All the General Assembly meetings must be held after securing permission from Interior Ministry.

Note 2- Should the Board of Directors fails to hold the annual General Assembly meeting in due date, the inspector(s) is required to call for such meeting upon securing permission from Interior Ministry.

Article 11- Invitation to General Assembly meeting must be issued in a mass circulation newspaper, written invitation letter or other information means (SMS, email, etc.). The invitation must be issued at least two weeks in advance.





Articles of Associations of: Iran Translators' Guild Union

Article 12- Liabilities of the Ordinary General Assembly:

1. To determine the members of the Board of Directors and inspector(s);
2. To hear and examine the reports by the Board of Directors and inspector(s);
3. To determine general strategies of the Union;
4. To examine and approve/reject recommendations by the Board of Directors;
5. To determine annual membership annual fee and approve balance sheet and budget of the Union; and
6. To determine mass circulation newspaper or other ways to notify the members and issue notice and calls.

Article 13- Extraordinary General Assembly shall be held by observing legal formalities specified in Art. 11 hereof, following the same procedure that is needed for Ordinary General Assemblies, and in the following cases:

1. Upon request and invitation of the majority members of the Board of Directors or inspector(s)
2. Upon request and invitation of one-third of the main members of the Union.

Note 1- Extraordinary General Assembly enters session when the same conditions as noted for Ordinary General Assembly meeting are met.

Note 2- Decisions made by the Extraordinary General Assembly are legal when two-third of the attendances votes for them.

Article 14- When the Extraordinary General Assembly is called by the inspector(s) or one-third of the main members of the Union, the case must be notified in written to the Chairman of the Board of Directors. If so, the chairman is required to convene the Extraordinary General Assembly meeting as per the contents herein within 15 days at most; otherwise, the inspector or representative of the members who called the meeting shall hold the Extraordinary General Assembly meeting within 10 days and by securing permission of the Interior Ministry.

Article 15- Liabilities of the Extraordinary General Assembly

1. To approve amendments of the Articles of Associations;
2. To examine and approve dissolution of the Union; and
3. To dismiss members of the Board of Directors.

Note 1- Dismissing the Board of Directors or majority of the members of the board upon request of one-third of the main members of the Union or inspector(s) can be in the agenda after negotiating the case with the Interior Ministry.

Note 2- Upon approval of collective dismissal of the Board of Directors, the Extraordinary General Assembly shall appoint a group made of three main members of the Board to execute the approval and the legal formalities to appoint a new Board of Directors.

Article 16- General Assembly meetings shall be run by board's Praesidium including a secretary and two supervisors who are not Board members, inspector(s), or candidates for these positions.

Note 1- Members of the Praesidium are chosen from among the candidates in the Assembly and are in charge of managing the meeting according to the agenda and also preparing and submitting the minutes of meeting to the Interior Ministry.

شماره پروانه: ۷۲۴
شماره ۴۳۹۱۱۴ سری ح
ردیف دفتر ثبت



فرزان سجودی
مترجم رسمی زبان انگلیسی - تهران، سه راه طالقانی، خیابان خواجه نصیر،
نیش کوچه ممزوی، پلاک ۲، واحد ۸، تلفن: ۷۷۶۴۹۶۲۵
FARZAN SOJODI, Official Translator to the
Judiciary I.R.I., Reg. No.: 734
Unit 8, No. 2, Moazezi Alley, Khajenasir St., Taleghani
Junction, Tehran Tel: 77649625

Articles of Associations of: Iran Translators' Guild Union

Note 2- The Praesidium body shall affix a copy of the minutes of meeting to inform the members at the bureau of the Union.

B. Board of Directors

Article 17- The Union is managed by a Board of Directors comprised of 5 main members and 2 alternate members, who have at least extended their membership for two consecutive years, for three years.

Note 1- Branches of the Union can be established in other cities of Iran in accordance with Art.2 herein and managed by a Board of Directors with three members who must be elected by the members of that branch. Members of such Board of Directors are required to follow the instructions of the central Board of Directors. Minimum number of members to establish a branch is 30 and in absence of such quorum, bureau or representative office can be set up in provincial cities.

Note 2- The Board of Directors convenes by attendance of half plus one members and decisions are enforceable three yes votes.

Note 3- Members of the Board of Directors shall hold a meeting one week following their election to choose a Chairman, a vice Chairman, and a treasurer and submit the minutes of their meeting to the Interior Ministry. Limits of authorities of the Board of Directors are as per the by-law.

Note 4- Members of the Board of Directors are obliged to attend the Board's meeting and unjustified absence without prior notice for three consecutive sessions or five non-consecutive sessions is deemed as resignation.

Note 5- In case of resignation, death, or disqualification of membership in the Board of Directors, the alternate members shall take the office for the rest of the term. If the vacant seats in the Board of Directors are not filled by the alternate members, a mid-term election shall be held after negotiating the terms with Interior Ministry.

Note 6 - Apart from the meetings that are routinely held (once a month at least), additional meetings can be held when needed by written notification/telephone call by the Chairman or vice Chairman. The interval between issuing the invitation and the meeting must be three days at least.

Note 7- Since members of the Board of Directors are chosen from among the members who are residents of Tehran Province (to facilitate attending board meetings and fulfilling of responsibilities) and as establishing Board of Directors for the provincial members is possible only by observing the terms of the Note 1-Art.17, therefore, the main members from other cities in which no branch has been established may not stand as candidate for membership in the Board of Directors or inspector of the central branch of the Union in Tehran.

Article 18- General Assembly shall appoint members of the Board of Directors for three years. Re-election of the Board members is permissible and the Board of the Directors is required to hold election for the new Board of Directors three months in advance of termination of the incumbent board through coordination with Interior Ministry and notify the ministry of the results within one week.

Article 19- The Board of Directors is legal representative of the Union with the following authorities:

To protect and preserve movable and immovable properties, to manage the accounts of the Union, to settle the debts and collect the claims, to execute approvals of the General Assembly, to open bank accounts, to carry out legal formalities needed to pursue legal, tax, and registration affairs at whatever stage and level, to appoint attorney and arbitrator with right to substitution, to settle the cases at courts, to provide the opportunity for membership of the applicants, and to change the Headquarters address if need. In general, the



جمهوری اسلامی ایران

توقه قضائیه - اداره مترجمین رسمی

شماره ۴۳۹۱۱۳ سری ح

ردیف دفتر ثبت

Articles of Associations of: Iran Translators' Guild Union

Board of Directors possesses the full power in carrying out its liabilities according to its discretion and in observance of the interests of the Union in transacting movable and immovable properties, mortgaging, removing mortgage, and borrowing, except in the case of selling immovable properties, which needs approval of the General Assembly.

Note 1- Except for the matters about which the authority to make decision is explicitly bestowed to the General Assembly as per the Articles of Association, the Board of Directors has the power to handle the affairs of the Union within the scope of subject matter of the Union.

Note 2- All documents, bonds, and binding instruments will remain valid while signed by the Chairman of the Board of Directors or vice Chairman of the Board of Directors, the treasurer, and stamped by the stamp of the Union.

Note 3- The Board of Directors may select one of its member or a member of the Union or a real person as Managing Director and determine scope of his/her power. The Managing Director acts as representative and signatory of the Union within the scope of power granted by the Board of Directors.

Note 4- The Board of Directors may form special committee of the members who meet the required condition to fulfill the objectives noted herein after securing permission from Interior Ministry.

Note 5- Executive by-laws of this Articles of Association are enforceable after approval of the Board of Directors and Interior Ministry.

c. Inspectors

Article 20- Ordinary General Assembly meeting shall elect a main inspector and an alternate inspector for a term of one year.

Note 1- Reelection of the inspector(s) is free of impediment.

Note 2- Members of the Board of Directors, Managing Director, and their relatives (by marriage or blood relatives) cannot be elected as inspector.

Article 21- liabilities of the inspector(s)

1. To examine all financial documents and papers of the Union and prepare report for the General Assembly.
2. To examine annual report of the Board of Directors (financial and non-financial) and prepare a report of performance of the Union for the General Assembly.
3. To report, to the General Assembly, any breach of the contents herein and approvals of the General Assembly by the members of the Board of Director.

Note: Reports by the inspector(s) must be available in the Headquarters at least one week before the date of General Assembly meeting for the member to study.

Article 22- All papers and documents of the Union whether financial or non-financial must be made available by the Board of Directors for the inspector(s) and representatives of the Commission of Article 10 of Parties Act.

Chapter Four: Budget and other conditions

Article 23- Budget of the Union is collected through gifts, , accepting of will, endowment, and annual membership fee.

Articles of Associations of: Iran Translators' Guild Union

Article 24- All the collected sums of money and expenditures and their details must be recorded in books of the union and made available to the Commission of Art.10 of Parties Activities Act at end of each fiscal year.

Note 1- All financial books of the Union must be made available for tax affairs offices when needed.

Note 2- Fiscal year of the Union starts on 21st of March and ends on 20th of March of the following year.

Note 3- All extra revenue after paying the costs and expenses of running the Union shall be deposited in one of the country's banks.

Article 25- All documents, files, and official notes shall be kept in the Headquarters. Formal correspondences will remain valid while signed by the Chairman or Vice Chairman of the Board of Directors and stamped by the stamp of the Union.

Note – Approvals and minutes of meeting the Board of Directors shall be recorded in specific books chronologically and undersigned by the members of the Board.

Article 26- Amendments to the Articles of Association and number of members of the Board of Directors and inspector(s) is valid when approved by the Commission of Art.10 of Parties Activities Act and noted in official gazette of Islamic Republic of Iran.

Note – The Headquarters and domicile of the members of the Board of Directors and the signatories must be recorded and any changes shall be reported to Interior Ministry; otherwise the old addresses will be deemed as formal address.

Article 27: The Union will have an emblem and an official stamp and the form and text of which shall be approved by the Board of Directors and licensed by Interior Ministry.

Note- The Board of Directors is legally responsible for any usage of the stamp and the emblem of the Union.

Article 28- Because the union is non-commercial in nature, it cannot enter commercial operations.

Article 29- Dissolution: The union will be terminated in the following cases:

1. Decision by the Extraordinary General Assembly
2. If no measure is taken to fulfill the objectives of the union or they are found unachievable after one year.
3. Upon request of the Commission of Art. 10 of Parties Activities Act and court order.

Article 30- In the case of dissolution of the Union, the Extraordinary General Assembly will appoint a liquidation committee board (three members at least) from the main members. The board is responsible for settlement of debts and collection claims of the Union under supervision of the Commission of Art. 10 of Parties Activities Act, transfer properties and assets of the Union to other entities with similar nature or endow them for charity. The Board shall submit a report of its measures with all details to the Commission of Art.10 of Parties Activities Act.

Article 31- This Articles of Association was amended in four chapters, 31 articles, and 32 notes and approved by the General Assembly of Iran Translators Guild Union on 11 March 2014.

Signed by: Members of the Board of Directors
Signed and sealed by: Secretariat of Commission of Art. 10 of Parties Activities Act
Interior Ministry

« اساسنامه انجمن صنفی مترجمان ایران »



فصل اول : کلیات و اهداف

ماده ۱- نام : انجمن صنفی مترجمان ایران

تشکلی است صنفی تخصصی ، غیر سیاسی و غیر انتفاعی به شماره پروانه صنفی ۲/۴۶۹-۲/الف، شماره ثبت ۳۰۲۷۹ و شناسه ملی ۱۰۳۲۰۸۲۲۷۸۱ که در این اساسنامه اختصاراً انجمن نامیده می شود.

ماده ۲- محل : ایران و مرکز اصلی این انجمن در شهر تهران به نشانی ابتدای خیابان پاسداران، خیابان گل نبی، خیابان شهید ناطق نوری (زمرد) شمالی، خیابان زیبا، سرای محله قبا، طبقه اول، کدپستی ۱۹۴۸۸۴۱۰۵۷۵ و صندوق پستی ۱۹۱۱-۱۹۳۹۵ است و در صورت لزوم می تواند با موافقت وزارت کشور در سایر شهرهای کشور شعبه، دفتر یا نمایندگی دایر نماید.

ماده ۳- تابعیت: اعضای انجمن ، تابعیت ایرانی داشته و التزام خود را به قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران اعلام می دارند.

ماده ۴- اهداف:

- ۱ تلاش در جهت حفظ و حمایت از حقوق صنفی اعضا
- ۲ حمایت از منافع مترجمان سراسر کشور و کمک به ارتقاء و تثبیت جایگاه حرفه ترجمه در جامعه و اعتلاء بخشیدن به شأن و منزلت اجتماعی مترجمان
- ۳ برگزاری همایش، سمینار علمی و جلسات با موضوع ترجمه برای اعضا
- ۴ ارتقاء سطح آموزش و پژوهش در ترجمه
- ۵ ارتباط با تشکلهای داخلی و خارجی عرصه ترجمه
- ۶ انتشار نشریه و ایجاد پایگاه اینترنتی
- ۷ تلاش در جهت رفع نیازهای رفاهی اعضا از جمله تشکیل تعاونی مسکن برای اعضا
- ۸ تلاش در جهت ارائه راهکارها و پیشنهادها به مسئولان دستگاهها، سازمانها و وزارتخانه ها

ماده ۵ - کلیه اقداماتی که در چارچوب اساسنامه بوده و به نحوی نیاز به کسب مجوز از مراجع قانونی ذیربط دارد،

پس از کسب مجوز لازم انجام می شود.



Handwritten signatures and stamps at the bottom of the document, including a large blue circular stamp and several ink signatures.

فصل دوم: شرایط، نحوه عضویت اعضاء و انواع آن

ماده ۶- هر متخصص در یکی از رشته های مترجمی زبانهای خارجه که دارای شرایط زیر باشد، می تواند به عضویت انجمن درآید:

۱- داشتن مدرک تخصصی مورد تایید مراجع رسمی کشور (فقط اعضاء اصلی) یعنی حداقل فارغ التحصیل مقطع کارشناسی در یکی از رشته های زبانهای خارجه و یا دست کم دو اثر (کتاب یا مقاله) ترجمه شده و بطور عمومی انتشار یافته

۲- کلیه مترجمان فاقد یکی از دو شرط تخصصی بالا و مشمول چهار رسته مترجمی شفاهی، همزمان، فیلم و خبر لازم است برای عضویت، چنانچه بطور تخصصی در استخدام یکی از سازمانهای معتبر دولتی و غیردولتی در کشورند از سازمان متبوع خود، گواهی اشتغال بکار با ذکر دقیق عنوان شغلی مترجم برای یکی از چهار رسته فوق ارائه کنند. در غیر اینصورت ارسال نامه رسمی به انجمن، دستکم برای انجام موفقیت آمیز دو نمونه کار ارائه شده در یکی از حوزه های فوق از سوی سازمان/ های طرف قراردادشان الزامی است.

۳- پذیرفتن مفاد اساسنامه

۴- عدم محرومیت از حقوق اجتماعی

۵- نداشتن سوء شهرت حرفه ای و اجتماعی

۶- پرداخت حق عضویت سالیانه

تبصره: خاتمه عضویت بنا به درخواست فرد، سلب شرایط و یا درخواست اکثریت اعضاء هیات مدیره و تصویب مجمع عمومی است.

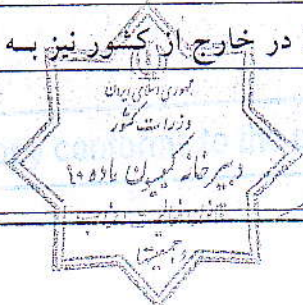
ماده ۷- عضویت: انجمن دارای دو نوع عضو خواهد بود:

۱- اعضاء اصلی که دارای حق رای بوده و مکلف به پرداخت حق عضویت می باشند.

۲- اعضاء افتخاری که دارای مطالعات و تحقیقات علمی ممتاز بوده و با پیشنهاد هیات مدیره، توسط مجمع عمومی انتخاب می شوند.

تبصره ۱: اعضاء افتخاری غیر ایرانی باید هم راستا با اهداف نظام جمهوری اسلامی ایران باشند و صلاحیت آنان به تایید کمیسیون ماده ۱۰ قانون احزاب رسیده باشد.

تبصره ۲: این اعضاء در حکم سفیران فرهنگی انجمن صنفی مترجمان ایران از فرهیختگانی هستند که بواسطه ترجمه آثار فاخر زبان فارسی دانشمندان یا ادیبان ایرانی و یا معرفی صحیح، منصفانه، غیرمغرضانه و توأم با واقعیت تاریخ، فرهنگ، هنر و ادب ایران زمین به زبانهای خارجی، موجبات شناساندن هر چه بیشتر فرهنگ و تمدن ایرانی را به جامعه بین الملل فراهم کرده اند و می توانند از طریق رایزنی های فرهنگی ایران در خارج از کشور نیز به انجمن معرفی شوند.



۲ علی بن ابی طالب

معاون مدیر

فصل سوم : ارکان

ماده ۸- ارکان انجمن عبارتند از : ۱- مجمع عمومی، ۲- هیات مدیره و ۳- بازرس/بازرسان

الف) مجمع عمومی:

ماده ۹- مجمع عمومی ، عالیترین مرجع تصمیم گیری در انجمن است که بصورت عادی، عادی بطور فوق العاده یا فوق العاده تشکیل می شود.

ماده ۱۰- مجمع عمومی عادی با رعایت تشریفات مندرج در اساسنامه، سالی یکبار در آبان ماه تشکیل خواهد شد. برای رسمیت جلسه، حضور نصف بعلاوه یک اعضای اصلی و جهت تصویب هر موضوع، رای موافق اکثریت اعضای حاضر ضرورت دارد. در صورتی که در دعوت نخست، تعداد حاضرین به حد نصاب نرسید، جلسه دوم با فاصله حداکثر یک ماه، تشکیل و با هر تعداد عضو حاضر، جلسه رسمیت خواهد یافت. مجمع عمومی عادی ممکن است بطور فوق العاده در هر زمان به تقاضا و دعوت هیات مدیره، بازرس و یا یک سوم کل اعضای اصلی تشکیل شود که در هر صورت دستور جلسه برگزاری مجمع عمومی باید در آگهی یا دعوتنامه کتبی قید شود.

تبصره ۱: کلیه مجامع عمومی باید با تایید و هماهنگی قبلی با وزارت کشور برگزار شوند.

تبصره ۲: در صورتی که هیات مدیره، مجمع عمومی سالانه را در موعد مقرر برگزار نکند، بازرس/بازرسان مکلف است/مکلفند پس از تایید وزارت کشور، راسا اقدام به دعوت و برگزاری مجمع عمومی مزبور نماید/نمایند.

ماده ۱۱- دعوت برای شرکت در مجامع عمومی از طریق انتشار آگهی در روزنامه کثیرالانتشار یا دعوتنامه کتبی و یا سایر روشهای اطلاع رسانی (نظیر پیامک، پست الکترونیکی و ...) صورت می پذیرد. دعوت برای تشکیل مجمع باید حداقل دو هفته قبل از برگزاری مجمع صورت پذیرد.

ماده ۱۲- وظائف مجمع عمومی عادی:

- ۱- انتخاب اعضای هیات مدیره و بازرس یا بازرسان
- ۲- استماع و رسیدگی به گزارش هیات مدیره و بازرس یا بازرسان
- ۳- تعیین خط مشی کلی انجمن
- ۴- بررسی و تصویب پیشنهادهای هیات مدیره
- ۵- تعیین میزان حق عضویت سالانه و تصویب ترانزنامه و بودجه انجمن
- ۶- تعیین روزنامه کثیرالانتشار یا سایر روشهای اطلاع رسانی دیگر جهت درج آگهی ها و دعوتنامه های

انجمن



Handwritten signature in blue ink.

Handwritten signature in blue ink.

ماده ۱۳- مجمع عمومی فوق العاده با رعایت تشریفات قانونی مندرج در ماده ۱۱ این اساسنامه، مشابه مجمع عمومی عادی و با شرایط زیر تشکیل خواهد شد:

- ۱- با درخواست و دعوت اکثریت اعضای هیات مدیره یا بازرس/بازرسان
 - ۲- با درخواست و دعوت از یک سوم اعضای اصلی انجمن
- تبصره ۱: مجمع عمومی فوق العاده جهت رسمیت یافتن، همان شرایط مجمع عمومی عادی را دارد.
- تبصره ۲: تصمیمات مجمع عمومی فوق العاده با حداقل دو سوم آراء موافق از تعداد اعضای حاضر در جلسه معتبر خواهند بود.

ماده ۱۴- در صورتی که بازرس/بازرسان یا یک سوم اعضاء، درخواست تشکیل مجمع عمومی فوق العاده را داشته باشند، موضوع کتبا به رئیس هیات مدیره اطلاع داده خواهد شد. در این صورت رئیس هیات مدیره موظف خواهد بود حداکثر ظرف مدت ۱۵ روز، طبق این اساسنامه نسبت به برگزاری مجمع عمومی فوق العاده اقدام کند؛ در غیر اینصورت بازرس و یا نماینده اعضای متقاضی، ظرف مدت ده روز با تایید و هماهنگی وزارت کشور، نسبت به برگزاری مجمع عمومی فوق العاده اقدام می نماید.

ماده ۱۵-وظایف مجمع عمومی فوق العاده:

- ۱- تصویب تغییرات در مفاد اساسنامه، ۲- بررسی و تصویب انحلال انجمن و ۳- عزل هیات مدیره
- تبصره ۱: عزل هیات مدیره بنا به درخواست یک سوم اعضای اصلی یا بازرس/بازرسان و یا اکثریت اعضاء هیات مدیره با هماهنگی وزارت کشور در دستور کار مجمع قرار می گیرد.
- تبصره ۲: در صورت تصویب عزل دسته جمعی هیات مدیره، مجمع عمومی فوق العاده، نسبت به تعیین و انتخاب سه نفر از اعضای اصلی برای اجرای مصوبه و انجام تشریفات قانونی انتخاب هیات مدیره جدید اقدام می نماید.
- ماده ۱۶- مجامع عمومی، توسط هیات رئیسه ای مرکب از یک رئیس، یک منشی و دو ناظر که از اعضای هیات مدیره یا بازرسان و یا داوطلبان این دو رکن نباشند، اداره می شود.
- تبصره ۱: اعضای هیات رئیسه با اعلام نامزدی خود در مجمع انتخاب خواهند شد و مسئولیت اداره جلسه، مطابق دستور کار اعلام شده و نیز تنظیم و ارسال صورتجلسه مجمع به وزارت کشور را برعهده دارند.
- تبصره ۲: هیات رئیسه، نسخه ای از صورتجلسه را برای اطلاع اعضاء در محل دفتر انجمن نصب می نماید.

(ب) هیات مدیره:

ماده ۱۷- انجمن دارای هیات مدیره ای مرکب از ۵ نفر عضو اصلی و ۲ نفر عضو علی البدل است که از میان اعضای اصلی که حداقل برای دو سال پیاپی به تمدید عضویت خود اقدام کرده اند، برای مدت سه سال انتخاب خواهند شد.



Handwritten signatures and official stamps at the bottom of the document, including a large blue circular stamp and several handwritten signatures in blue ink.

تبصره ۱: شعب انجمن با رعایت ماده ۲ اساسنامه در شهرستانها توسط هیات مدیره ای مرکب از ۳ نفر که از سوی اعضای همان شعبه انتخاب می شوند، اداره خواهد شد. اعضای این هیاتها طبق دستور العمل هیات مدیره مرکزی فعالیت خواهند نمود. حد نصاب تاسیس شعبه ۳۰ نفر عضو است که در صورت عدم حصول آن می توان دفتر یا نمایندگی دایر نمود.

تبصره ۲- جلسات هیات مدیره با حضور نصف بعلاوه یک اعضاء رسمیت خواهند یافت و تصمیمات متخذة با آراء موافق سه نفر معتبر خواهند بود.

تبصره ۳- اعضای هیات مدیره، حداکثر یک هفته بعد از انتخاب شدن، تشکیل جلسه داده و از بین خود یک رئیس، یک نایب رئیس، یک نفر خزانه دار و دو نفر عضو هیات مدیره انتخاب خواهند نمود و نسخه ای از صورتجلسه انتخابات را به وزارت کشور ارسال می نمایند. حدود اختیارات هیات مدیره را آئین نامه مشخص می کند.

تبصره ۴: شرکت اعضای هیات مدیره در جلسات آن ضروری است و غیبت هر یک از اعضاء بدون عذر موجه و بدون اطلاع قبلی تا سه جلسه متوالی یا پنج جلسه متناوب در حکم استعفای عضو غایب خواهد بود.

تبصره ۵- در صورت استعفاء، فوت یا سلب شرایط از هر یک از اعضای هیات مدیره، عضو علی البدل برای مدت باقیمانده، بجای عضو اصلی انجام وظیفه خواهد نمود. در صورتی که با ورود اعضای علی البدل، تعداد اعضای اصلی هیات مدیره کامل نشود و نیز برای تکمیل اعضای علی البدل می توان با هماهنگی وزارت کشور و با انجام انتخابات میاندوره ای، نسبت به ترمیم آن اقدام کرد.

تبصره ۶- هیات مدیره علاوه بر جلساتی که بطور مرتب و حداقل هر ماه یکبار تشکیل خواهد داد بنا به ضرورت و با دعوت کتبی یا تلفنی رئیس یا نایب رئیس جلسه، تشکیل جلسه فوق العاده خواهد داد. فاصله بین ارسال دعوتنامه و یا تماس تلفنی و تشکیل جلسه هیات مدیره حداقل سه روز خواهد بود.

تبصره ۷- با توجه به آنکه اعضای هیات مدیره مرکزی به منظور حصول رفت و آمد، شرکت در جلسات و انجام امورات محوله از استان تهران انتخاب می شوند و تشکیل هیات مدیره برای اعضای شهرستانی با رعایت تبصره ۱ ماده ۱۷ منوط به تشکیل شعب انجمن است، مادام که اعضای شهرستانها در شهرستان محل سکونت خود، فاقد شعبه باشند، بدون درخواست اعلام نامزدی، تنها می توانند از حق رای خود در انتخابات هیات مدیره و بازرس شعبه مرکزی انجمن در تهران استفاده کنند.

ماده ۱۸- مجمع عمومی، هیات مدیره را برای مدت سه سال انتخاب خواهد نمود. انتخاب مجدد اعضای هیات مدیره برای دوره های بعدی بلا مانع بوده و هیات مدیره موظف است ظرف حداکثر سه ماه قبل از پایان تصدی خود، انتخابات هیات مدیره جدید را با هماهنگی وزارت کشور، برگزار و نتیجه را ظرف یک هفته به آن وزارتخانه اعلام نماید.

ماده ۱۹- هیات مدیره، نماینده قانونی انجمن است و وظایف و اختیارات آن بشرح ذیل است:



Handwritten signatures and official stamps at the bottom of the page, including a large blue circular stamp.

حفظ و حراست از اموال منقول و غیر منقول، رسیدگی به حسابهای انجمن و پرداخت دیون و وصول مطالبات. اجرای مصوبات مجمع عمومی، افتتاح حساب بانکی، انجام تشریفات قانونی به منظور تعقیب جریانات قضایی و مالیاتی و ثبتی در کلیه مراحل قانونی در محاکم، تعیین حکم و وکیل و عزل آنان، قطع و فصل دعاوی از طریق سازش، فراهم آوردن شرایط عضویت افراد متقاضی و تغییر مکان استیجاری انجمن

بطور کلی هیات مدیره می تواند در حوزه وظائف خود، اقداماتی را که ضروری بداند با رعایت مصالح انجمن در مورد نقل و انتقال اموال غیر منقول، تبدیل به احسن آنها یا رهن گذاری، فک رهن و استقراض به استثنای فروش اموال غیر منقول که مستلزم تصویب مجمع عمومی می باشد، بنام انجمن انجام دهد.

تبصره ۱- جز درباره موضوعاتی که به موجب مفاد این اساسنامه، اخذ تصمیم و اقدام درباره آنها در صلاحیت خاص مجامع عمومی است، هیات مدیره کلیه اختیارات لازم برای اداره امور را مشروط بر رعایت حدود موضوع انجمن دارا می باشد.

تبصره ۲- کلیه اسناد، اوراق بهادار و تعهدآور با امضای رئیس هیات مدیره یا نایب رئیس و خزانه دار با مهر انجمن معتبر خواهند بود.

تبصره ۳- هیات مدیره می تواند از بین خود یا اعضای انجمن، یک نفر شخص حقیقی را بعنوان مدیر عامل، انتخاب و حدود اختیارات او را تعیین نماید. مدیر عامل در حدود اختیاراتی که از طرف هیات مدیره به وی تفویض می گردد، نماینده انجمن محسوب شده و از طرف آن، حق امضاء دارد.

تبصره ۴- هیات مدیره می تواند از بین اعضای واجد شرایط و در جهت اجرای اهداف مندرج در اساسنامه با موافقت وزارت کشور، کمیته های تخصصی انجمن را تشکیل دهد.

تبصره ۵- آئین نامه اجرایی این اساسنامه بعد از تصویب هیات مدیره و تایید وزارت کشور قابل اجراء خواهد بود.

ج) بازرسان

ماده ۲۰- مجمع عمومی عادی یک نفر را بعنوان بازرس اصلی و یک نفر را بعنوان بازرس علی البدل برای مدت یکسال انتخاب خواهند نمود.

تبصره ۱: انتخاب مجدد بازرس یا بازرسان بلا مانع است.

تبصره ۲: اعضای هیات مدیره، مدیرعامل و نزدیکان سببی و نسبی آنها نمی توانند بعنوان بازرس انتخاب شوند.

ماده ۲۱- وظایف بازرس یا بازرسان بشرح زیر است:

۱- بررسی کلیه اسناد و اوراق مالی انجمن و تهیه گزارش برای مجمع عمومی

۲- مطالعه گزارش سالانه هیات مدیره اعم از مالی و غیر مالی و تهیه گزارش از عملکرد انجمن برای ارائه به

مجمع عمومی



۳- ارائه گزارش هر گونه تخلف هیات مدیره از مفاد اساسنامه یا مصوبات مجمع به مجمع عمومی

علیرضا...

محمد...

تبصره: گزارش بازرس/بازرسان باید حداقل یک هفته قبل از تشکیل مجمع عمومی عادی جهت مراجعه و مطالعه محل دفتر انجمن آماده باشد.

ماده ۲۲- کلیه اسناد و مدارک انجمن اعم از مالی و غیر مالی در هر زمان و بدون قید و شرط باید توسط هیات مدیره، جهت بررسی در دسترس بازرس/بازرسان و نمایندگان کمیسیون ماده ۱۰ احزاب قرار گیرد.

فصل چهارم: بودجه و مواد متفرقه

ماده ۲۳- بودجه انجمن از طریق جمع آوری هدایا، اعانات، قبول وصیت، وقف و نیز حق عضویت سالیانه اعضا تامین می شود.

ماده ۲۴- کلیه وجوه دریافتی و هزینه های انجمن در دفاتر قانونی، ثبت و شرح و بیان آن در پایان هر سال مالی جهت بررسی به کمیسیون ماده ۱۰ قانون فعالیت احزاب و جمعیتها ارائه خواهد شد.

تبصره ۱- کلیه دفاتر مالی انجمن در صورت مراجعه ماموران مالیاتی در اختیار آنان قرار خواهد گرفت.

تبصره ۲- سال مالی انجمن منطبق با سال هجری شمسی بوده و همواره به پایان ماه اسفند ختم می شود.

تبصره ۳- کلیه وجوه مازاد بر هزینه های جاری انجمن در حساب جاری مخصوص بنام انجمن، نزد یکی از بانکهای رسمی کشور نگهداری می شود.

ماده ۲۵- کلیه مدارک، پرونده ها و نوشته های رسمی در دفتر مرکزی انجمن نگهداری می شود. مکاتبات رسمی

انجمن با امضاء رئیس هیات مدیره و در غیاب او، نایب رئیس هیات مدیره و با مهر انجمن معتبر خواهند بود.

تبصره: مصوبات و صورتجلسات هیات مدیره در دفاتر مخصوص بترتیب تاریخ، ثبت و به امضای اعضای ذیربط خواهد رسید.

ماده ۲۶- هر گونه تغییری در تفاد اساسنامه و ترکیب اعضاء هیات مدیره و بازرس/بازرسان در صورتی معتبر است

که به تصویب کمیسیون ماده ۱۰ قانون فعالیت احزاب و جمعیتها رسیده و در روزنامه رسمی درج شده باشد.

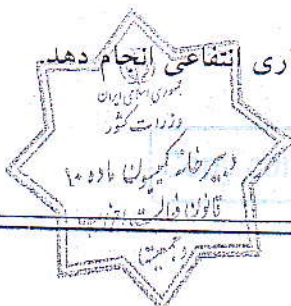
تبصره: محل انجمن و اقامتگاه اعضای هیات مدیره و اشخاص صاحب امضاء و تغییرات بعدی آن باید به اطلاع وزارت کشور برسد و مادامی که اطلاع داده نشده است، استناد به آن معتبر نخواهد بود.

ماده ۲۷- انجمن دارای مهر و نشان مخصوص خواهد بود که شکل و متن آن پس از تصویب هیات مدیره و مجوز

وزارت کشور تهیه و استفاده خواهد شد.

تبصره: هیات مدیره در حفظ و حراست از مهر و نشان انجمن مسئولیت قانونی دارد.

ماده ۲۸- با توجه به اینکه انجمن ماهیتاً غیر تجاری است، نمی تواند عملیات تجاری و اعتباری انتفاعی انجام دهد.



ماده ۲۹- انحلال: در موارد زیر انجمن منحل می شود:

(۱) بنا به رای مجمع عمومی فوق العاده

(۲) در صورتی که تا یکسال پس از به ثبت رسیدن، موضوعی را که برای آن تشکیل شده، انجام نداده و یا انجام آن غیرممکن باشد.

(۳) بنا به تقاضای کمیسیون ماده ۱۰ قانون احزاب و صدور حکم قطعی دادگاه

ماده ۳۰- در صورت انحلال انجمن، مجمع عمومی فوق العاده، هیات تصفیه ای را (مشمول بر حداقل سه نفر) از میان اعضای اصلی انتخاب می کند. این هیات موظف خواهد بود پس از ادای دیون و وصول مطالبات انجمن با نظارت کمیسیون ماده ۱۰ قانون احزاب، نسبت به واگذاری اموال و املاک به یکی از مراکز مشابه یا عام المنفعه داخل کشور اقدام نماید. هیات مذکور موظف است یک نسخه از شرح کامل اقدامات خود را جهت بررسی به کمیسیون ماده ۱۰ قانون فعالیت احزاب و جمعیتها ارسال دارد.

ماده ۳۱- این اساسنامه مشتمل بر ۴ فصل، ۳۱ ماده و ۳۲ تبصره در جلسه مجمع عمومی مورخ ۱۳۹۲/۱۲/۲۰

انجمن صنفی مترجمان ایران اصلاح گردید.



Copy conforms to the original



عبدالله...

Handwritten signatures and stamps at the bottom right of the page.